

日语口语



——教你在课堂上学不到的东西

刁鹏鹏 著

大连理工大学出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

日语口语魔术师/刁鹏鹏著. —大连:大连理工大学出版社,  
2002.6

ISBN 7-5611-2091-5

I. 日… II. 刁 III. 日语-口语 IV. H369.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 028223 号

大连理工大学出版社出版发行  
大连市凌水河 邮政编码 116024  
电话:0411-4708842 传真:0411-4701466  
E-mail:dutp@mail.dlptt.ln.cn  
URL:<http://www.dutp.com.cn>  
大连理工印刷有限公司印刷

---

开本:850毫米×1168毫米 1/32 字数:146千字 印张:5.875  
印数:1—6000册  
2002年6月第1版 2002年6月第1次印刷

---

责任编辑:宋锦绣

责任校对:萧音

封面设计:王福刚

---

定价:10.00元

# 前 言

广大的日语学习爱好者们,在学习日语的过程中,也许你会发现,首先在日语的日常用语中,很多是一种意思有多种表达方式或一种表达有多种意思的表现形式,其次许多日语的生活会话,如果按着日语语法生搬硬套使用的话,在现实中往往行不通的。因此,广大日语学习爱好者为了能说出一口优美、准确、纯正的日语,对日语中同义或同类、类似句子的辨析是必要的,对日语中不同场合的不同表达的各种实用性日语的掌握是急需的。

本书由二十个部分组成,每部分又由两小单元构成,将同义或类似的句子展开在各自不同场景的会话中。通过这些短小、精悍的会话内容,使读者领悟其中的语感,理解其内在的涵义。其中,对每一组词、句做了综合辨析,又把在现实生活中具有代表性的句子,附在小知识中加以说明。这样,使读者能学到日语语法、课本甚至课堂上所学不到的知识。此外,为了便于读者了解日本社会,又在每一大部分后开设了专栏,以最新的情报专门介绍了日语语言背后的异文化。

本书力求用生动、有趣、明了的方式调解一词多用、一句多释以及一种意思多种表达的准确应用问题,并最大限度地以最新资讯展示会话内容以及介绍日本社会,编著形式清晰、易懂、明快。希望广大读者在兴趣中学日语,在快乐中学知识,使每一位读者在读这本书的时候,仿佛觉得进入了日语中的魔术天地,这正是笔者的初衷。

编 者

2002年4月

# 目 次

一、你好·你好吗？ .....	1
1 おはようございます .....	1
2 こんにちは .....	2
3 こんにちは .....	2
辨析——“你好” .....	2
知识积累 1——午后也说「おはようございます」 .....	3
4 お元気ですか .....	3
5 ご機嫌いかがですか .....	4
6 お変わりありませんか .....	4
辨析——“你好吗？” .....	5
知识积累 2——年轻人常说的「げんき？」 .....	5
◆课外阅读 1 日本のタブー/日本的忌讳 .....	5
二、再见·保重 .....	7
7 では、また .....	7
8 失礼します .....	8
9 さようなら .....	9
辨析——“再见” .....	9
知识积累 3——慎用「さようなら」 .....	9
10 お気をつけて .....	9
11 お大事に .....	10
12 ご無事に .....	10
辨析——“保重” .....	11
知识积累 4——常听到的「気をつけて」 .....	11

◆课外阅读 2 日本人的本音/日本人的心里话……………	11
<b>三、对不起·没关系</b> ……………	14
13 悪いけど ……………	14
14 ごめんなさい ……………	15
15 すみません ……………	15
16 失礼します ……………	16
17 申し訳ありません ……………	16
辨析——“对不起” ……………	17
知识积累 5——万金油「すみません」 ……………	17
18 いいえ ……………	18
19 大丈夫です ……………	18
20 かまいません ……………	19
21 差し支えありません ……………	19
辨析——“你好”“没关系” ……………	20
知识积累 6——「いや」的几种含义 ……………	20
◆课外阅读 3 日本式親切/日本式的亲切……………	20
<b>四、谢谢·不客气</b> ……………	23
22 どうも ……………	23
23 すみません ……………	24
24 ありがとうございます ……………	24
25 お世話になりました ……………	25
26 心から感謝します ……………	25
27 お礼の言葉もございません ……………	26
辨析——“谢谢” ……………	26
知识积累 7——万能语「どうも」 ……………	27
28 どういたしまして ……………	27
29 とんでもありません ……………	28

30	たいしたことありません	28
31	恐れ入ります	29
32	お口がお上手ですね	30
	辨析——“不客气”	30
	知识积累 8——「こちらこそ」是对致谢的寒暄语	30
	◆课外阅读 4 贈り物に対する日本人の習慣/ 日本人对待礼物的习惯	31
<b>五、怎么样·可以</b>		34
33	どうですか	34
34	いかがですか	35
35	いいですか	35
36	よろしいですか	36
37	～たらどう(いかが)ですか	37
	辨析——“怎么样”	38
	知识积累 9——「～たらいかがでしょうか」	38
38	いいです	39
39	よろしいです	39
40	けっこうです	40
41	そうしましょう	40
42	賛成です	41
	辨析——“可以”	41
	知识积累 10——「けっこう」的多种用法	42
	◆课外阅读 5 日本人固有のクセ/日本人固有的 特征	42
<b>六、可以吗·没问题</b>		45
43	～てもいいですか	45
44	～てもかまいませんか	46

45	～てもさしつかえないですか	46
46	～させてもらえませんか(いただけませんか)	47
	辨析——“可以吗”	47
	知识积累 11——怎么回答对方的请求?	48
47	いいです	48
48	大丈夫です	49
49	かまいません	49
50	さしつかえません	50
	辨析——“没关系”	50
	知识积累 12——「ええ、いいです」和「ええ、どうぞ」 的区别	50
	◆ 课外阅读 6  日本の住宅事情/日本の住宅状况	51
	<b>七、最好・不行</b>	53
51	～たらどうですか	53
52	～ほうがいいと思います	54
53	～方がよろしいのではないでしようか	54
54	～ようにしてください	55
55	～べきです	56
	辨析——“最好……”	56
	知识积累 13——对上司不要说「～ほうがいい」	56
56	いやだ	57
57	いけません	57
58	だめです	58
59	反対です	58
60	無理だ	59
61	ええ、でも	59
62	ちょっと考えさせてください	60
63	おっしゃりたいことはよくわかりますが	60

辨析——“不行” .....	61
知识积累 14——「ええ、でも」的内涵 .....	62
◆课外阅读 7 「検討させてください」が招く文化摩擦/ 「検討させてください」引起的文化摩擦 .....	62
<b>八、有空吗・不能</b> .....	65
64 暇ですか .....	65
65 何か予定がありますか .....	66
66 ご都合はいかがですか .....	66
67 ～ましょうか(ませんか) .....	67
68 ～んですが、いかがですか .....	67
辨析——“有空吗” .....	68
知识积累 15——「ましょうか」和「ませんか」的区别 .....	68
69 きらいです .....	69
70 ちょっと .....	70
71 ありがとう。でも .....	70
72 ぜひ～たいんですが、あいにく .....	71
73 ありがとうございます。でも、残念ですが、～もので .....	72
辨析——“不能……” .....	72
知识积累 16——「から」和「ので」、「もので」的区别 .....	73
◆课外阅读 8——日本人の招待習慣/日本人的招待 习惯 .....	73
<b>九、请・知道了</b> .....	76
74 ～てくださいませんか .....	76
75 ～お願いします .....	77
76 ～てもらえませんか .....	77
77 ～ていただけませんか .....	78



78	～ていただきたいんですが	79
	辨析——“请帮我……”	79
	知识积累 17——使用「あのう」的妙处	80
79	はい	80
80	わかりました	81
81	承知しました	81
82	かしこまりました	82
83	了解しました	82
84	承ります	83
85	ご趣旨どおりにいたします	83
	辨析——“知道了”	84
	知识积累 18——「はい」和「ええ」	84
	◆课外阅读 9 「是非、遊びに来てください」への理解/ 对「是非、遊びに来てください」的理解	85
	.....	85
	十、留言吗・请转达	88
86	何か伝えておきましょうか	88
87	何かご伝言があれば、お伝えしますが	89
88	何かお伝えすることがおありですか	90
	辨析——“您留言吗”	90
	知识积累 19——怎样对待客人的「伝言」	91
89	～伝えてください	91
90	お伝えください	92
91	お伝えいただきたいんですが	93
	辨析——“请转达”	94
	知识积累 20——传达商务留言时记住「5W3H」	94
	◆课外阅读 10 日本人にとって名刺は？ / 名片对日本人来说意味着什么？	94

十一、我带您去·添麻烦了 .....	96
92    ご一緒しましょう .....	96
93    ご案内します .....	97
94    お供しましょう .....	97
辨析——“我带您去” .....	98
知识积累 21——「遊ぶ」的话中话 .....	98
95    お手数をかけました .....	98
96    ご迷惑をかけました .....	99
97    お邪魔します .....	99
98    ご面倒をかけました .....	100
辨析——“给您添麻烦了” .....	100
知识积累 22——慎重使用「折り入って」 .....	101
◆课外阅读 11 日本は就職天国？ /	
日本是就业天国吗？ .....	101
十二、请等待·你辛苦了 .....	103
99    ちょっと待って .....	103
100   お待ちください .....	104
101   お待たせしました .....	104
102   お待ち遠さまでした .....	105
辨析——“请等候” .....	105
知识积累 23——切记「アポイントメント」 .....	105
103   ご苦労さまでした .....	106
104   お疲れさまでした .....	106
辨析——“辛苦了” .....	107
知识积累 24——喜欢「朝寝坊」的日本人 .....	107
◆课外阅读 12 誰が財布の紐を握っている？ /	
谁掌握着财权？ .....	107

十三、欢迎·见到您很高兴 .....		109
105	よく来ましたね .....	109
106	よくいらっしゃいました .....	110
107	ようこそおいでくださいました .....	110
108	歓迎いたします .....	110
	辨析——“欢迎” .....	111
	知识积累 25——日本人の「集団」意識 .....	111
109	お会いできて .....	112
110	お目にかかりまして .....	113
	辨析——“见到您很高兴” .....	113
	知识积累 26——日本人的手势——指 .....	113
	◆课外阅读 13 調和重視の日本人/重视和谐的日本人 .....	114
十四、请吃·吃好了 .....		116
111	食べてください .....	116
112	おあがりください .....	117
113	召し上がってください .....	117
	辨析——“请吃” .....	118
	知识积累 27——学会使用「どうぞご遠慮なく」 .....	118
114	もうけっこうです .....	119
115	ごちそうさまでした .....	119
116	十分頂きました .....	120
	辨析——“我吃好了” .....	120
	知识积累 28——「いただきます」和「ごちそうさまでした」 .....	121
	◆课外阅读 14 日本人夫婦の愛情を表す代表例/表达日本人夫妇之间爱情的代表例子 .....	121

十五、真好呀·确实如此 .....	123
117 いいですね .....	123
118 けっこうですね .....	124
119 かつこいい .....	124
120 すごいですね .....	125
121 すばらしいですね .....	125
122 最高 .....	126
辨析——“真好呀” .....	126
知识积累 29——赞赏他人的日语习惯表现 .....	127
123 そうですね .....	127
124 なるほど .....	128
125 そのとおりです .....	129
126 ごもつともです .....	129
辨析——“确实如此” .....	130
知识积累 30——「うまい」 .....	130
◆课外阅读 15 日本人は「相づち上手」/日本人擅长 随声附和 .....	130
十六、打算·应该 .....	133
127 ~します .....	133
128 ~つもりです .....	134
129 ~(よ)うと思っています .....	134
130 ~たいです .....	135
131 ~たいと思っています .....	135
辨析——“打算” .....	136
知识积累 31——日本人暧昧吗? .....	136
132 ~なさい .....	137
133 ~てください .....	137

134	～てほしいです .....	138
135	～なくてもいいです .....	138
136	～なければなりません .....	139
137	～ことになっています .....	139
	辨析——“应该” .....	140
	知识积累 32——不再使用「おい、ビールを持っ てこい」 .....	140
	◆课外阅读 16 日本式意志決定のプロセス/ 日本式決定意向的程序 .....	141

## ◇ 日语 魔术师 ◇ 十七、抱怨问・请问 .....

138	～んですけど .....	143
139	どういことですか .....	144
140	何度言ったらわかりますか .....	144
	辨析——“抱怨” .....	145
	知识积累 33——缓和语气的「何か手違いでも」 .....	145
141	お聞きしたいのですが .....	145
142	ちょっとお尋ねしますが .....	146
143	ちょっとお伺いしますが .....	146
	辨析——“请问” .....	147
	知识积累 34——“为什么”的区别 .....	147
	◆课外阅读 17 「仏の顔も三度」まで/事不过三 .....	147

## 十八、太遗憾了・别泄气 .....

144	残念ね .....	149
145	惜しいです .....	150
146	～ばよかったのに .....	150
	辨析——“太遗憾了” .....	151
	知识积累 35——日语中最忌讳的词汇 .....	151

147	しかたないよ .....	151
148	これくらい気にすることはないよ .....	152
149	がっかりしないでください .....	152
150	がんばってください .....	153
	辨析——“别泄气” .....	153
	知识积累 36——怎样结束谈话? .....	153
	课外阅读 18 日本人の宗教観/日本人的宗教观 .....	154
<b>十九、よく使われる口語形/常用口语形 .....</b>		<b>156</b>
<b>二十、よく使う丁寧な言葉/常用礼貌词 .....</b>		<b>159</b>

## 附录

一、日本人常用的姓和名 .....	161
二、日本一年中的节假日 .....	162
三、日本主要地名 .....	164
四、日本内阁的组织图 .....	165
五、日本公司的组织图 .....	166
六、日本年号怎样换算成公元 .....	167
七、日本阴历月份的说法 .....	168
八、日本主要企业名称 .....	168
九、日本主要宣传机构 .....	169
十、日本报纸、杂志常出现的句型一览表 .....	169

## 一、你好·你好吗？



おはようございます/早晨好。

会话

A: おはようございます。

A: 早晨好。

B: おはようございます。

B: 早晨好。

①

A: いいお天気ですね。

A: 天气真好呀。

B: いいお天気ですねえ。

B: 真是个好天儿。

读书笔记 「おはようございます」是一种郑重的说法。平时，可以说「おはよう」。此外，「おっは——」是流行语，年轻人之间喜欢使用；「お——す」是上班族同事间见面的说法。

こんにちは/你好。

会话  
②

A: こんにちは。

B: こんにちは。

② A: 寒いですね。

B: ほんとに寒いねえ。

A: 你好。

B: 你好。

A: 挺冷呀。

B: 真冷呀。

读书笔记 「こんにちは」一般只用于白天见面时与圈外的人客套、打招呼，而家人、同事之间一般不说。另外，日本人常把天气冷暖作为应酬话，没有什么实际意义。

こんばんは/晚上好。

会话  
③

A: こんばんは。

B: こんばんは。

A: 今日も暑かったですね。

B: そうですね。毎日暑い  
ですね。

A: 晚上好。

B: 晚上好。

A: 今天也挺热的。

B: 是呀。每天都很热。

读书笔记 「こんばんは」同「こんにちは」的使用方法是一样的。同时，「お休みなさい/お休み」是睡觉前的寒暄语，“晚安”的意思。

辨析 (变) (变) (变) —— “你好”

「おはようございます」是上午见面时用的应酬话。



「こんにちは」用作白天的问候语。

「こんばんは」成为夜晚的问候语。

### 知识积累 1 —— 午后也说「おはようございます」

「おはようございます」本来是“早上好”的意思。但是，在日本午后也有说「おはようございます」的情况。这是指那些非正常工作时间的人们之间，像艺人、夜间营业的服务人员等。这些人即使在一天中的午后或晚间第一次见面时，仍使用「おはようございます」或「おはよう」互致寒暄，反倒根本不用「こんにちは」、「こんばんは」，而且最后分手时，通常以「お休みなさい/お休み」结束。

お元<sup>げんき</sup>気ですか/你好吗？

- |             |   |  |
|-------------|---|--|
| 台<br>語<br>④ | A: Bさん、お元気ですか。<br>B: おかげさまで、元気で<br>す。Aさんは？<br>A: はい、元気です。 | A: 小 B，你好吗？<br>B: 托您的福，我很好。你<br>呢？<br>A: 我也很好。 |
|-------------|---|--|

读书笔记 在日语中，习惯把「おかげさまで」和「お元気ですか」配套互致问候。如会话 4 所示，译为“你好吗？”“托您的福，很好”。